



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฝรั่งเศส	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๐ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ศาลฝรั่งเศสคว่ำคำสั่งห้ามการเพาะเลี้ยงปลาวาฬในบริเวณกักขัง		

เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา ศาลปกครองสูงสุดของฝรั่งเศสกลับคำพิพากษา เรื่องคำสั่งห้ามการเพาะพันธุ์ปลาวาฬเพชรฆาตและปลาโลมาในบริเวณกักขัง

คำวินิจฉัยของศาลปกครองสูงสุดแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสในการยกเลิกคำสั่งของรัฐมนตรีภายในเวลาไม่ถึงปี หลังจากกฎหมายถูกลงนาม ศาลอ้างถึงการไม่ปฏิบัติตามระเบียบปกติในกระบวนการพิจารณา ซึ่งเป็นเหตุผลในการเพิกถอนคำสั่ง

คำสั่งห้ามดังกล่าว เป็นความพยายามของฝ่ายบริหารก่อนหน้านี้ เพื่อจะปรับปรุงสภาพความเป็นอยู่ของสัตว์น้ำที่ถูกจับมากักขังไว้ คำวินิจฉัยของศาลเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมาอ้างถึงการเรียกร้องของสวนน้ำหลาย ๆ แห่ง ให้ศาลปกครองสูงสุดของฝรั่งเศสยกเลิกคำสั่งห้าม เจ้าของสวนน้ำเชื่อว่าคำสั่งห้ามจะนำไปสู่ “การเปลี่ยนแปลงพฤติกรรมธรรมชาติของสัตว์น้ำ และทำให้การคุ้มครองชีวิตสัตว์ทะเลลดน้อยลง” ศาลยังได้ถกเถียงกันว่า กฎฎีกาที่ออกมาเป็นกฎหมายเป็นไปตามขั้นตอนที่ไม่ปกติ

ศาลเห็นชอบกับคำอธิบายให้ตัดข้อความที่อ้างถึงปลาโลมาปากขวดออกจากฉบับสุดท้ายที่จะส่งพิจารณาในที่ประชุม

ศาลปกครองสูงสุดยังกล่าวต่อไปถึงคำสั่งห้ามการเพาะพันธุ์สัตว์น้ำ โดยเฉพาะโลมาปากขวดที่จะเป็นการคุกคามการดำรงอยู่ของสวนน้ำในประเทศ

ที่มาของข่าว:	http://www.jurist.org/paperchase/2018/01/france-court-overtums-ban-on-breeding-whales-in-captivity.php
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
 - ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
 - แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์
- คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุช มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

